


## Die unterschiedlichen Ausgaben des AT

<b>Jüdischer TeNaK</b> (Abkürzung für Thora-Nebiim – Ketubim)	<b>katholisches AT</b> , entspricht großteils (mit leicht geänderter Reihenfolge) der <b>Septuaginta</b> (erste bekannte altgriechische AT-Ausgabe der jüdischen Diaspora - Gemeinden, seit ca. 300 v.Chr.)	<b>evangelisches AT</b> (Übernimmt die deuterokanonischen Schriften der Septuaginta nicht! Die Lutherausgabe von 1984 kennt sie zwar, hängt sie aber als Anhänge ganz zum Schluss an.)
<p><b>1. Die Thora:</b> Genesis, Exodus, Numeri, Levitikus, Deuteronomium</p> <p><b>2. Die Propheten (Nebiim)</b>  <b>2.1. frühere Propheten:</b> Josua, Richter, 1 und 2 Samuel, 1 und 2 Könige  <b>2.2. spätere Propheten:</b> Jesaja, Jeremia, Ezechiel, Zwölfprophetenbuch</p> <p><b>3.: Die Schriften (Ketubim)</b>  <b>3.1. Psalmen und Weisheit:</b> Psalmen, Hiob, Sprichwörter  <b>3.2. Festrollen:</b> Rut, Hoheslied, Kohelet, Klagelieder, Ester  <b>3.3. Daniel – Apokalypse</b>  <b>3.4. Chronistisches Geschichtswerk:</b> Esra, Nehemia, 1 und 2 Chronik</p>	<p><b>1. Der Pentateuch:</b> Genesis, Exodus, Numeri, Levitikus, Deuteronomium</p> <p><b>2. Geschichtliche Bücher:</b> Josua, Richter, Rut, 1 und 2 Samuel, 1 und 2 Könige, 1 und 2 Chronik, Esra, Nehemia, Tobit, Judith, Ester, 1 und 2 Makkabäer</p> <p><b>3. Weisheitsbücher und Psalmen:</b> Hiob, Psalmen, Sprichwörter, Kohelet, Hoheslied, Weisheit, Jesus Sirach</p> <p><b>4. Prophetenbücher:</b> Jesaja, Jeremia, Baruch, Klagelieder, Ezechiel, Daniel, Zwölfprophetenbuch</p> <p>Ein paar weitere Bücher in der Septuaginta wurden nicht in die kath. AT-Version aufgenommen.</p>	<p><b>1. Die fünf Bücher Mose:</b> Genesis, Exodus, Numeri, Levitikus, Deuteronomium</p> <p><b>2. Geschichtliche Bücher:</b> Josua, Richter, Rut, 1 und 2 Samuel, 1 und 2 Könige, 1 und 2 Chronik, Esra, Nehemia, Ester</p> <p><b>3. Weisheitsbücher und Psalmen:</b> Hiob, Psalmen, Sprichwörter, Kohelet, Hoheslied,</p> <p><b>4. Prophetenbücher:</b> Jesaja, Jeremia, Klagelieder, Ezechiel, Daniel, Zwölfprophetenbuch</p> <p><b>Die Apokryphen:</b> Judith, Weisheit, Tobit, Jesus Sirach, Baruch, 1 und 2 Makkabäer, griechische Teile von Ester, Zusätze zu Daniel, Gebet des Manasse</p>
<p><b>Sprache: Hebräisch</b>  <b>Ausnahmen:</b> Esra und Daniel sind in <b>Aramäisch</b> verfasst, einer Sprache, die sich zur Zeit Jesu vom Bibelhebräisch so weit weg entwickelt hatte, dass in den Synagogen die Texte nach der Lesung vor der Predigt ins Aramäische übersetzt wurden. Aramäisch ist die Muttersprache Jesu!</p>	<p><b>Sprache: Altgriechisch</b> übersetzt aus dem Hebräischen  <b>Ausnahmen:</b> Judit, Tobit, Baruch, Jesus Sirach, Weisheit, 1 und 2 Makkabäer, Zusätze zu Daniel, Zusätze zu Ester sind nur <b>altgriechisch erhalten</b>. Sie gelten als „Spätschriften“ (deuterokanonisch) der jüdischen Überlieferung, geschrieben in hellenistischer Zeit, als Griechisch Bildungsweltssprache war. Evtl. hebräische Urfassungen kennen wir nicht mehr.</p>	<p><b>Sprache:</b> Luther-Deutsch, weiterentwickelt und angepasst.</p> <p style="text-align: right;">                       Susanne Deininger, Prin, 2015                 </p>